

Мустафина Лилия Фаатовна

канд. пед. наук, доцент

ФГБОУ ВПО «Казанский государственный

университет культуры искусств»

г. Казань, Республика Татарстан

БИЛИНГВИЗМ В ТАТАРСТАНЕ: ИЗ ПРОШЛОГО В БУДУЩЕЕ

Аннотация: данная статья посвящена анализу особенностей функционирования билингвизма на территории Республики Татарстан. Автор проводит ретроспективный анализ развития проблемы, а именно развития национальной политики в первые годы Советской власти, участие Н.К. Крупской в развитии татаро-русского двуязычия на территории Поволжья. Значительное внимание уделено государственной программе развития государственных языков на 2014–2020 гг.

Ключевые слова: билингвизм, двуязычие, государственные языки, межнациональная коммуникация, государственная программа.

«Билингвизм» или «двуязычие» – это свободное владение двумя языками.

В Конституции Республики Татарстан (ст.8) государственными языками признаны равноправные русский и татарский языки, которые на равных основаниях употребляются в органах государственной власти, органах местного самоуправления, государственных учреждениях Республики Татарстан.

Вопросы билингвизма в Татарстане – одна из актуальных и активно обсуждаемых проблем: ведутся исследования, публикуются статьи.

В разработке проблем развития билингвизма в Татарстане велика роль Н.К. Крупской. Теория и практика татаро-русского двуязычия, методические основы которого были заложены в ее трудах.

При решении многих наиболее важных вопросов образования национальных меньшинств Н.К. Крупская принимала активное участие, ибо, по её мнению, они раскрывали сущность национальной политики в области просвещения народов.

Рассмотренные нами материалы Н.К. Крупской о педагогической деятельности среди населения разных национальностей позволяют ярче представить процесс возрождения национальной школы.

Н.К. Крупская придавала исключительное значение изучению в национальных школах родного языка. Известно, что в первые годы Советской власти из-за отсутствия учительских кадров, учебников и т.п. во многих национальных школах (в том числе и татарских) преподавание велось на русском языке. Н.К. Крупская вносит ясность в утверждение о роли первоначального обучения детей на родном языке. «Вопрос о преподавании на родном языке, – говорила она, – имеет колоссальное значение. Ведь в самый первый период жизни ребенок должен учиться выражать свои переживания, свои чувства при помощи того языка, который он слышит от матери в семье. И материнский язык служит ему орудием выражения себя, своих мыслей, своих настроений» [5, с. 194]. «И вот представьте себе, – продолжает Н.К. Крупская, шесть лет выражал себя ребенок на материнском языке, а затем приходит в школу – и там совсем непонятный чужой язык. Ясное дело, что мы ребенка подвергаем невероятной пытке, ибо он должен выражать свои мысли на чужом языке, чужими словами» [5, с. 197]. Эти мысли особенно актуальны сегодня, когда решаются вопросы обучения детей на родном языке.

Огромное значение придавала Н.К. Крупская изучению национальными школами русского языка, не прибегая к принудительному его изучению. Она рекомендует вводить русский язык в национальных школах со второго класса, когда дети уже овладели техникой чтения и письма на родном языке. «На русском языке много учебников, много научных трудов, надо открыть доступ к этой богатой литературе всем национальностям, помочь им поскорее овладеть наукой» [6, с. 112], – говорила Н.К. Крупская.

Билингвизм как социокультурное явление оказывает важную роль в сближении народов, развитию этнической толерантности – культуре, языку, традициям и обычаям разных народов, уважению, мирному сосуществованию.

В настоящее время поликультурное билингвальное образование средствами изучения языков является важной составляющей частью модернизации целей и содержания национальных образовательных систем в странах Европы (включая Россию) [8].

В 1990 году в Татарстане был принят закон о двуязычии: татарский и русский языки были объявлены государственными языками. В средних учебных заведениях татарский язык стал в обучении обязательной дисциплиной. Основная цель введения обязательных уроков – научить татар татарскому языку, т.к. по статистике из 5 млн. татар 1 млн. не владеют родным языком и число таких лиц растет, как следствие количество говорящих на родном языке сокращается, русский язык становится языком внутриэтнической коммуникации. Татарский язык для русских изучается как средство межэтнической коммуникации, взаимопонимания, создания диалога культур.

Современное развитие билингвизма в Татарстане претерпевает большие изменения, которые обусловлены социальным заказом общества. Так в 2009–2012 гг. возникла острая полемика в области обучения и образования на татарском языке среди русского и татарского населения. «Маятник» полярных мнений «раскачивался из стороны в сторону» на полярные полюса: от добровольности в изучении татарского языка русским населением до веления обучения русского языка в русскоязычных школах по плану национальных школ. Тем не менее, социумом осознается необходимость развития национального образования в республике.

В 2014 году стартовала государственная программа «Сохранение, изучение и развитие государственных языков РТ и других языков в РТ на 2014–2020 годы» [1]. Цель Программы – создание условий для сохранения, изучения и развития татарского, русского и других языков в Республике Татарстан, а также татарского языка за пределами республики.

Достижение поставленной цели предполагает реализацию следующих задач:

- совершенствование нормативного правового обеспечения языковой политики в Республике Татарстан;
- поддержка паритетного функционирования татарского и русского языков как государственных языков Республики Татарстан;
- развитие целостной системы изучения татарского и русского языков и обучения на татарском и русском языках в Республике Татарстан; поддержка изучения татарского языка и обучения на татарском языке за пределами Республики Татарстан;
- научное и научно-методическое сопровождение процессов сохранения и развития татарского и русского языков в Республике Татарстан;
- сохранение и развитие языков представителей народов, проживающих в Республике Татарстан;
- повышение социального статуса и популяризация государственных и других языков в Республике Татарстан;
- мониторинг этноязыковой ситуации в Республике Татарстан.

Решение этих задач предполагает ряд мероприятий, направленных на:

- учебно-методическое обеспечение функционирования русского и татарского языков как государственных в системе социальной коммуникации;
- учебно-методическое обеспечение обучения татарскому и русскому языкам;
- развитие обучения на татарском языке в системе высшего образования и организацию сетевого полилингвального обучения учащихся общеобразовательных учреждений Республики Татарстан в условиях полилингвизма;
- разработку анимационных и мультимедийных образовательных проектов;
- обеспечение развития татарского языка в системе поликультурного образования России;

- поддержку подготовки высококвалифицированных кадров в области татарского и русского языков и литературы;
- создание благоприятной языковой и культурной образовательной среды.
- формирование этноязыковой толерантности в обществе, средствах массовой информации и интернет-пространстве в Республике Татарстан;
- создание поликультурной образовательной и воспитательной среды.

Таким образом, вопросы развития двуязычия в Республике Татарстан, методические основы которого рассматривались еще в первой половине XX века Н.К. Крупской, активно обсуждаются и продолжают свое развитие в веке XXI, в современной социокультурной среде.

Список литературы:

1. Государственная программа «Сохранение, изучение и развитие государственных языков Республики Татарстан и других языков в Республике Татарстан на 2014–2020 годы» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://tel.tatar.ru/> (дата обращения: 13.04.2015).
2. Белянин В.П. Психолингвистика [Текст] / В.П. Белянин. – М.: МПСИ, 2003. – 232 с.
3. Валеев А.А. Билингвальное обучение в Республике Татарстан [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.rusameeduforum.com/content/ru/?task=art&article=1000959&iid=15>
4. Гузельбаева Г.Я. Практики использования государственных языков жителями Татарстана в ситуации официального двуязычия [Текст] / Г.Я. Гузельбаева // Филология и культура. – 2013. – №4(34). – С. 44–50.
5. Крупская Н.К. В поисках новых путей [Текст] / Н.К. Крупская // Сборник статей. – М.: Работник просвещения, 1924. – С. 194–196.
6. Крупская Н.К. Политико-просветительская работа [Текст] / Н.К. Крупская // Сборник статей (1920–1923 гг.). – М.: Работник просвещения, 1924. – С. 112–115.
7. Мустафина Л.Ф. Просвещение народов Поволжья и Приуралья (1917–1935 гг.) [Текст] / Л.Ф. Мустафина. – Казань: Школа, 2006. – 99 с.

8. Филимонова М.С. Билингвизм как тенденция языкового развития современного общества / М.С. Филимонова, Д.А. Крылов // Современные проблемы науки и образования. – 2012. – №1 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.science-education.ru/101-5558